

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 18

Thursday, February 25, 2016

Le jeudi 25 février 2016

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk Dagenais  
 Atallahjan Dawson  
 Baker Day  
 Batters Demers  
 Bellemare Downe  
 Beyak Dyck  
 Black Eaton  
 Boisvenu Eggleton  
 Campbell Enverga  
 Carignan Fraser  
 Chaput Furey  
 Cools Greene  
 Cordy Housakos  
 Cowan Hubley

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Johnson Mitchell  
 Kenny Moore  
 Lang Munson  
 Lovelace Nicholas Nancy Ruth  
 MacDonald Ngo  
 Manning Ogilvie  
 Marshall Oh  
 Martin Patterson  
 Massicotte Plett  
 McCoy Poirier  
 McInnis Raine  
 McIntyre Rivard  
 Merchant Runciman  
 Meredith Seidman

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk Dagenais  
 Atallahjan Dawson  
 Baker Day  
 Batters Demers  
 Bellemare Downe  
 Beyak Dyck  
 Black Eaton  
 Boisvenu Eggleton  
 Campbell Enverga  
 Carignan Fraser  
 Chaput Furey  
 Cools Greene  
 Cordy Housakos  
 Cowan Hubley

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Johnson Merchant  
 Kenny Meredith  
 Lang Mitchell  
 Lovelace Nicholas Moore  
 MacDonald Munson  
 \*Maltais Nancy Ruth  
 Manning Ngo  
 Marshall Ogilvie  
 Martin Oh  
 Massicotte Patterson  
 McCoy Plett  
 McInnis Poirier  
 McIntyre Raine  
 \*Mercer Rivard

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Housakos, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the third report of the committee (*Senate budget for 2016-2017*).

*(The report is printed as an appendix at pages 209-214.)*

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Joint Chair of the Special Joint Committee on Physician-Assisted Dying, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on December 11, 2015, and February 17, 2016, the committee deposited with the Clerk of the Senate on February 25, 2016, its first report entitled: *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*.—Sessional Paper No. 1/42-187S.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Housakos, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, présente le troisième rapport du comité (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*).

*(Le rapport se trouve en annexe, pages 209 à 214.)*

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, coprésident du Comité mixte spécial sur l'aide médicale à mourir, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 11 décembre 2015 et le 17 février 2016, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 25 février 2016 son premier rapport intitulé *L'aide médicale à mourir : une approche centrée sur le patient*.—Document parlementaire n° 1/42-187S.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 to 17 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees – Other**

Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Committee budget—legislation*), presented in the Senate on February 18, 2016.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**Motions**

Orders No. 43, 7, 31, 25, 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités – Autres**

Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget de comité—léislation*), présenté au Sénat le 18 février 2016.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Motions**

Les articles n<sup>os</sup> 43, 7, 31, 25, 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dawson:

That the Senate encourage the federal government, after appropriate consultations, to sponsor along with one or more of the provinces/territories a pilot project, and any complementary studies, to evaluate the cost and impact of implementing a national basic income program based on a negative income tax for the purpose of helping Canadians to escape poverty.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator White, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Library of Parliament Vote 1 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, if and when that committee has organized; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in order to provide for a representative of independent, non-partisan senators to be elected to the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators;

**1. The *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-27(1) by the following:**

“Appointment of Committee

**12-27. (1)** As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader of the recognized party with the largest number of Senators shall move a motion, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the Committee.”; **and**

## MOTIONS

L’honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Dawson,

Que le Sénat encourage le gouvernement fédéral à parrainer, à l’issue de consultations adéquates et de concert avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux ou territoriaux, un projet-pilote et toute étude complémentaire visant à évaluer le coût et l’incidence de la mise en place d’un régime national de revenu de base fondé sur un impôt négatif sur le revenu afin d’aider les Canadiens à sortir de la pauvreté.

Après débat,

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénateur White, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Cowan,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 1 de la Bibliothèque du Parlement dans le Budget principal des dépenses pour l’exercice se terminant le 31 mars 2017, lorsque ce comité aura tenu sa séance d’organisation, s’il y a lieu;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l’honorable sénateur Demers,

Que, afin de prévoir l’élection d’un représentant des sénateurs indépendants, non-partisans, au Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs;

**1. Le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l’article 12-27(1) par ce qui suit :**

« Nomination du comité

**12-27. (1)** Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs présente une motion, appuyée par le leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, portant nomination des membres du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d’une session. Toute motion de nomination est adoptée d’office. »;

2. *The Ethics and Conflict of Interest Code for Senators be amended by replacing subsections 35(4) to (6) by the following:*

**“Election of members**

(4) Two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the largest number of Senators at the opening of the session; two of the Committee members shall be elected by secret ballot in the caucus of the recognized party with the second largest number of Senators at the opening of the session; the fifth member shall be elected by secret ballot by the majority of the Senators who are authorized to attend sittings of the Senate and who do not belong to the caucus of the recognized party with either the largest or second largest number of Senators at an in camera meeting called by the Clerk of the Senate at the opening of the session.

**Presentation and adoption of motion**

(5) The Leader of the recognized party with the largest number of Senators, seconded by the Leader of the recognized party with the second largest number of Senators, shall present a motion on the full membership of the Committee to the Senate, which motion shall be deemed adopted without any debate or vote.

**Chair**

(6) The Chair of the Committee shall be elected by its five members.”.

After debate,

The Honourable Senator Demers moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Campbell:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 8, 2016, at 2 p.m.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

2. *Le Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs soit modifié par substitution des paragraphes 35(4) à (6) par ce qui suit :*

**« Élection des membres**

(4) Au début de la session, deux membres du Comité sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs et deux membres sont élus par scrutin secret par le caucus du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs; le cinquième membre est élu par scrutin secret, lors d'une séance à huis clos convoquée par le greffier du Sénat au début de la session, à la majorité des sénateurs qui ont l'autorisation d'assister aux séances du Sénat et qui n'appartiennent à ni l'un ni l'autre de ces partis.

**Présentation et adoption de la motion**

(5) Le leader du parti reconnu comptant le plus grand nombre de sénateurs, avec l'accord du leader du parti reconnu comptant le deuxième plus grand nombre de sénateurs, présente au Sénat une motion concernant la composition du Comité, laquelle motion est réputée adoptée sans débat ni vote.

**Président**

(6) Le président du Comité est élu par les cinq membres de celui-ci. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Demers propose, appuyé par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,*

*Le Sénat revient aux Préavis de motions.*

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 8 mars 2016, à 14 heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:25 p.m., the Senate was continued until Tuesday, March 8, 2016, at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Public Service Labour Relations and Employment Board on the administration of the *Public Service Labour Relations and Employment Board Act* for the period of November 1, 2014 to March 31, 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 2013, c. 40, s. 365 “42”.—Sessional Paper No. 1/42-186.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénateur Greene,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 25, le Sénat s’ajourne jusqu’au mardi 8 mars 2016, à 14 heures.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique sur l’administration de la *Loi sur la Commission des relations de travail et de l’emploi dans la fonction publique* pour la période du 1er novembre 2014 au 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 2013, ch. 40, art. 365 « 42 ».—Document parlementaire n° 1/42-186.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Tannas (*February 25, 2016*).

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Plett (*February 25, 2016*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Cowan (*February 25, 2016*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Ogilvie (*February 24, 2016*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L’honorable sénateur Doyle a remplacé l’honorable sénateur Tannas (*le 25 février 2016*).

L’honorable sénateur Ogilvie a remplacé l’honorable sénateur Plett (*le 25 février 2016*).

L’honorable sénatrice Jaffer a remplacé l’honorable sénateur Cowan (*le 25 février 2016*).

L’honorable sénateur Plett a remplacé l’honorable sénateur Ogilvie (*le 24 février 2016*).

APPENDIX  
(see page 209)

Thursday, February 25, 2016

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee has approved the Senate Main Estimates for the fiscal year 2016-2017 and recommends their adoption. (Appendix A and B)

Your committee notes that the proposed total budget is \$90,115,308.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(voir page 209)

Le jeudi 25 février 2016

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité a approuvé le Budget principal des dépenses du Sénat pour l'exercice financier 2016-2017 et en recommande l'adoption. (Annexe A et B)

Votre comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 90 115 308 \$.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEO HOUSAKOS

*Chair*



## Appendix A

**2016-17 MAIN ESTIMATES****EXECUTIVE SUMMARY**

This executive summary is presented to you in the context of the 2016-17 Main Estimates process.

**ORGANIZATIONAL ESTIMATES**

The 2016-17 Main Estimates totaling \$90,115,308 is presented by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for consideration.

*Table 1.1: Organizational Estimates (dollars) - The Senate (presentation as requested by TBS)*

*Note: there will also be a section which will contain explanation of trends, anomalies or variances; and use of funds to achieve organizational plans and priorities, among other things.*

	<b>2014-15 Expenditures</b>	<b>2015-16 Main Estimates</b>	<b>2015-16 Estimates To Date</b>	<b>2016-17 Main Estimates</b>
<b>Budgetary</b>				
<b>Voted</b>				
1 Program expenditures	56,881,095	57,031,359	57,031,359	58,276,163
<b>Total voted</b>	<b>56,881,095</b>	<b>57,031,359</b>	<b>57,031,359</b>	<b>58,276,163</b>
Total Statutory	28,521,296	31,716,599	31,716,599	31,839,145
<b>Total budgetary</b>	<b>85,402,391</b>	<b>88,747,958</b>	<b>88,747,958</b>	<b>90,115,308</b>

**PRESENTATION BY PROGRAM ACTIVITY**

The following table displays the financial information for the Senate by Program Activity. This format is used to present the government's Estimates and Public Accounts information to Parliament and the Canadian public.

	<b>2014-15 Expenditures</b>	<b>2015-16 Main Estimates</b>	<b>2016-17 Main Estimates</b>
<b>Budgetary</b>			
<i>To provide the best possible environment for Senators to effectively contribute to federal legislation and public policy issues in the best interest of all Canadians.</i>			
<b>Senators and their Offices</b>	36,505,215	42,275,393	44,209,495
<b>Administrative Support</b>	30,385,112	30,516,196	28,648,598
<b>Chamber, committees and associations</b>	18,512,064	15,956,369	17,257,215
<b>Total</b>	<b>85,402,391</b>	<b>88,747,958</b>	<b>90,115,308</b>

### **A. BUDGETARY SPENDING AUTHORITIES**

The Senate's Main Estimates include two separate budgetary programs: the Statutory budget and the Non-Statutory (voted) budget. Included in the Statutory budget are amounts which are authorized by the *Parliament of Canada Act* (sections 55.1, 62.1, 62.3 and 63) such as Senators' indemnities, allowances, and certain other expenses. These expenditures have been given continuing authority by Parliament in previous years and no further approval is required.

Also included in the Statutory budget are the Employee Benefit Plans. This component of the budget represents the costs for the employer's matching contributions to the Public Service Superannuation Plan, Canada or Quebec Pension Plan, Supplementary Death Benefits, and the Employment Insurance Account.

The Program Expenditures budget represents the amounts that are voted, on an annual basis by Parliament. Included are all salary, operating, and capital requirements for committees, Senators' office expenses and Senate Administration.

### **B. SUMMARY OF FINANCIAL REQUIREMENTS**

The 2016-17 Main Estimates, which reflects the Senate's budget distribution by major sector, are attached as Appendix B.

### **C. SUMMARY OF SIGNIFICANT CHANGES FOR 2016-17**

- Senators' Basic and Additional Allowance and Pensions (increase of \$481K)
- Employee Benefit Plan (decrease of \$358K)
- Senator's Research and Office Expenses and Whips budgets (increase of \$1.4M)
- Senate Committees budget (increase of \$1.2M)
- 24th Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum (decrease of \$327K)
- Senate Administration salaries and operating budgets, including transfer of budget to the Parliamentary Protective Service (decrease of \$1.0M)

Annexe A



## BUDGET PRINCIPAL 2016-2017

### SOMMAIRE EXÉCUTIF

Ce sommaire vous est présenté dans le contexte du Budget principal des dépenses 2016-2017.

#### BUDGET DES DÉPENSES DE L'ORGANISATION

Le Budget principal des dépenses 2016-2017 totalisant 90 115 308 \$ est soumis par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour considération.

*Tableau 1.1 : Budget des dépenses de l'organisation (en dollars) – Le Sénat (présentation demandée par le SCT)*

*Nota : il y aura aussi une rubrique sur les tendances, les anomalies et les écarts, et sur la façon dont les fonds sont utilisés pour réaliser les plans et les priorités de l'organisation, entre autres choses.*

	Dépenses réelles 2014-2015	2015-16 Budget principal des dépenses	2015-16 Budget des dépenses à ce jour	Budget principal des dépenses 2016-2017
<b>Dépenses budgétaires</b>				
<b>Crédits votés</b>				
1 Dépenses du Programme	56,881,095	57,031,359	57,031,359	58,276,163
<b>Total des crédits votés</b>	<b>56,881,095</b>	<b>57,031,359</b>	<b>57,031,359</b>	<b>58,276,163</b>
Total des postes législatifs	28,521,296	31,716,599	31,716,599	31,839,145
<b>Total des dépenses budgétaires</b>	<b>85,402,391</b>	<b>88,747,958</b>	<b>88,747,958</b>	<b>90,115,308</b>

#### PRÉSENTATION PAR ACTIVITÉ DE PROGRAMME

Le tableau suivant présente l'information financière par activité de programme. Ce modèle sert à présenter au Parlement et au public canadien le budget des dépenses ainsi que les comptes publics.

	Dépenses réelles 2014-2015	Budget principal des dépenses 2015-16	Budget principal des dépenses 2016-2017
<b>Budgétaire</b>			
<i>Faire en sorte que le contexte soit le plus propice possible à une contribution efficace des sénateurs à la législation fédérale et aux politiques publiques dans l'intérêt supérieur de tous les Canadiens.</i>			
<b>Sénateurs et bureaux des sénateurs</b>	36,505,215	42,275,393	44,209,495
<b>Soutien administratif</b>	30,385,112	30,516,196	28,648,598
<b>Chambre, comités et associations</b>	18,512,064	15,956,369	17,257,215
<b>Total</b>	<b>85,402,391</b>	<b>88,747,958</b>	<b>90,115,308</b>

### **A. AUTORISATIONS DE DÉPENSES BUDGÉTAIRES**

Le Budget principal des dépenses du Sénat comporte deux volets : les dépenses législatives et les dépenses non législatives (votées). Les premières sont autorisées en vertu de la *Loi sur le Parlement du Canada* (articles 55.1, 62.1, 62.3 et 63). Il s'agit des indemnités et allocations des sénateurs et de certaines autres dépenses. Ces dépenses sont déjà autorisées par le Parlement depuis plusieurs années et elles ne nécessitent aucune autre approbation.

Le budget des dépenses législatives comprend également les régimes d'avantages sociaux des employés. Cette composante représente ce que coûtent au gouvernement les cotisations de l'employeur au Régime de pension de retraite de la fonction publique, au Régime de pensions du Canada ou du Québec, aux prestations supplémentaires de décès, et au Compte d'assurance-emploi.

Le budget des dépenses du programme comprend des montants qui sont votés annuellement par le Parlement. Elles concernent les traitements, les dépenses de fonctionnement et les dépenses d'immobilisations des comités, les dépenses de bureau des sénateurs, et l'Administration du Sénat.

### **B. SOMMAIRE DES BESOINS FINANCIERS**

Le Budget principal des dépenses 2016-2017, qui reflète la répartition du budget du Sénat par grand secteur, se trouve ci-joint à l'annexe B.

### **C. RÉSUMÉ DES PRINCIPAUX CHANGEMENTS EN 2016-2017**

- indemnités de base et supplémentaires et cotisations de retraite des sénateurs (hausse de 481 000 \$)
- rajustement du régime de prestations des employés (réduction de 358 000 \$)
- budget de frais de bureau et de recherche des sénateurs et budget des whips (hausse de 1,4 million \$)
- budget des comités du Sénat (hausse de 1,2 million \$)
- 24<sup>e</sup> réunion annuelle du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique (réduction de 327 000 \$)
- budget de fonctionnement et budget des salaires de l'Administration du Sénat, y compris le transfert de Service de protection parlementaire (réduction de 1,0 million \$)

Appendix/Annexe B

## BUDGET PRINCIPAL 2016-2017 MAIN ESTIMATES

	Budget principal 2015-2016 Main Estimates \$	Variation nette / Net Variation \$	Budget principal 2016-2017 Main Estimates \$	Variation à l'égard de l'année financière précédente / Variance with Previous FY %	Augmentation (Réduction) du budget total / Increase (Decrease) of Total Budget %
<b>Statutory/Législatif</b>					
Senators' Indemnities and pensions/ Indemnités et pensions des sénateurs	18,235,602	480,816	18,716,418	2.64%	0.54%
Senators' travel/Déplacements des sénateurs	5,150,616		5,150,616	0.00%	0.00%
Senators' Telecommunications/ Télécommunications sénateurs	763,000		763,000	0.00%	0.00%
Employee Benefit Plans/ Régime d'avantages sociaux des employés	7,567,381	(358,270)	7,209,111	-4.73%	-0.40%
<b>Total Statutory/ Total Législatif</b>	<b>31,716,599</b>	<b>122,546</b>	<b>31,839,145</b>	<b>0.39%</b>	<b>0.14%</b>
<b>Non-Statutory (Voted)/ Non-législatif (Crédits votés)</b>					
Senators / Sénateurs	15,935,010	1,392,000	17,327,010	8.74%	1.57%
Senate Committees/ Comités du Sénat	1,191,100	1,191,000	2,382,100	99.99%	1.34%
International and Interparliamentary Affairs / Affaires internationales et interparlementaires	2,968,228	(327,000)	2,641,228	-11.02%	-0.37%
Administration and Corporate Administration et comptes généraux	36,937,021	(1,011,196)	35,925,825	-2.74%	-1.14%
<b>Total Non-Statutory/ Total non-législatif</b>	<b>57,031,359</b>	<b>1,244,804</b>	<b>58,276,163</b>	<b>2.18%</b>	<b>1.40%</b>
<b>Total</b>	<b>88,747,958</b>	<b>1,367,350</b>	<b>90,115,308</b>	<b>1.54%</b>	<b>1.54%</b>



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, February 25, 2016

(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
-----	-------	-----	-----	-----------	--------	-------	-----	------	-------

**SENATE PUBLIC BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights					
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							



No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans					
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03							
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							



**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le jeudi 25 février 2016

*(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées. \*)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 ( <i>Loi de crédits n<sup>o</sup> 4 pour 2015-2016</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
----------------	-------	-----------------	----------------	--------	---------	--------	----------------	------	-------

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne					
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans					
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03							

